

CANEL VIHAN

Zilaouet hol, ha zilaouet,
 La verdura dondaine !
 Eur zòn 'zo newe gomposet,
 La verduron, digue don don,
 La verdura dondaine !

Eur zòn 'zo newe gomposet,
 D'eur plac'h iaouanc hi a ze grèt ;

D'eur plac'h iaouanc hi a zo grèt,
 Pini zo zod gant ar wersed ;

Pini zo zod gant ar wersed ;
 Làret ra 'n dud 'c'h é brazet.

Diou rozen dù, diou rozen wenn,
 Mari Bonniec é 'r fleurenn !

Mari Bonniec a lavar
 Zewel eun ti en he douar ;

Canel vihan a zo contant
 Da gâd he lod ar goustamant,

Charren ar veïn, charren ar pri,
 Ha darbar er vassoneri ;

Ha darbar er vassoneri,
 Ha mont da gousket da vèd-hi.

Pa rofomp tout peb a wennec,
 Canel vihan a rei daouzec.

Breman 'c'h ei Canel d'an Indrès,
 Da wit newentis d'he vestrès.

Bet é Canel 'bars ann Indrès
 O wit newentis d'he vestrès :

Deût 'zo ganthan newentizo,
 Eur boto lèr hac eul lezro ;

Eur boto lèr hac eul lezro,
 Tri pe bewar miller spillo ;

PETIT CANEL

Ecoutez tous, et écoutez,
 La verdura dondaine,
 Une chanson nouvellement composée,
 La verduron, digue don don,
 La verdura dondaine!

Une chanson nouvellement composée,
 A une jeune fille elle est faite ;

A une jeune fille elle est faite,
 Laquelle raffole des hommes ;

Laquelle raffole des hommes ;
 Le monde prétend qu'elle est enceinte.

Deux roses noires, deux roses blanches,
 Marie Bonniec est la (vraie) fleur !

Mari Bonniec ordonne
 De (lui) bâtir une maison, sur sa terre ;

Petit Canel est content
 De prendre sa part dans la dépense ;

(De) charroyer les pierres, (de) charroyer l'argile,
 Et (de) servir les maçons dans la bâtisse ;

Et (de) servir les maçons dans la bâtisse,
 Et d'aller coucher avec elle (Marie).

Pour un sou que donnerait chacun de nous,
 Petit Canel en donnera douze.

Maintenant Canel partira pour les Indes,
 Chercher des *nouveautés* pour sa maîtresse.

Canel a été aux Indes,
 Chercher des *nouveautés* pour sa maîtresse :

Il a rapporté *des nouveautés*,
 Une paire de souliers et une paire de bas,

Une paire de souliers et une paire de bas ;
 Trois ou quatre milliers d'épingles,

— 314 —

Spillo bihan ha spillo braz...
Mar car Mari, a defo e'hoas.

Breman 'e'h eio Canel d'ar Roc'h,
Da lacad brallan ann daou gloc'h¹ ;

D'ho lacad zòn war ann ton braz...
Pa vo iac'h Mari, vo grèt e'hoaz.

Breman vo grèt cawel coat sab,
Vo ruskellet gant bec ann troad,

Vo ruskellet gant bec ann troad ;
Ozan crampoes ha ribottad ;

Ozan crampoes ha ribottad,
Mari Bonniec 'zo plac'h mad !...

Vò grèt cawel a goad Rouan,
Hac a ruskello hec'h-unan.

Ma ve poupon pe bouponès,
Vò mamm Mari ar véronès ;

Ma ve pouponès pe boupon,
Vò Roll Vorvan vò ar pèron.

Prenet davanjer ru ledan,
Da c'holo ar Morvan bihan !

Vicant LAMIDON. *Pédernec* 1887.

¹ Vaz : Ganthan eur e'houblad crampous tomm,
Da laket cana « Te Deum ».

— 315 —

Épingles petites et épingles grandes...
Si Marie veut, elle en aura encore.

Maintenant Canel partira pour la Roche,
Faire mettre en branle les deux cloches ;

Les faire sonner, en grande pompe...
Quand Marie sera guérie, on fera encore autant.

Maintenant on fera un berceau en bois de sapin.
Qu'on bercera avec la pointe du pied :

Qu'on bercera avec la pointe du pied.
Apprêtez des crêpes et barattez (du beurre),

Apprêtez des crêpes et barattez,
Marie Bonniec est bonne fille !...

On fera berceau en bois de Rouen,
Qui bercera tout seul.

S'il y a poupon ou pouponne,
C'est la mère de Marie qui sera la marraine ;

S'il y a pouponne ou poupon,
C'est Rolland Morvan qui sera le parrain.

On a acheté un large tablier rouge,
Pour couvrir le petit Morvan.

Vincent LAMIDON. *Pédernec*. — septembre 1888.

Var : Emportant une couple de crêpes chaudes,
Pour faire chanter le *Te Deum*.